

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

Nº 32.

Gesetz-Bulletin
des
Königreichs Westphalen.

Nº 32.

Tome II. An 1810.

I

BULLETIN DES LOIS.

N° 32.

(N° 111.) DÉCRET ROYAL du 29 août 1810,
concernant la dette publique des ci-devant
provinces hanovriennes.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

vû Notre décret du 19 juillet de cette an-
née, relatif à l'organisation des provinces
ci-devant hanovriennes ;

sur le rapport de Notre Ministre des finan-
ces, du commerce et du trésor ;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. La dette publique des anciennes
provinces hanovriennes, réunies à Notre
royaume par le traité de Paris du 14 janvier
1810, sera administrée séparément de celle
des anciens départemens du royaume, jus-
qu'à ce qu'il en soit autrement statué par
une loi.

Art. 2. Les intérêts de la dette seront
payés par Notre trésor public. Le taux de
ces intérêts est fixé à deux pour cent pour
l'année courante.

Art. 3. Il sera formé une commission
chargée de la liquidation de la dette du Ha-
novre. Elle correspondra avec Notre Mi-

Gesetz-Bulletin.

Nr. 32.

(Nr. 111.) Königliches Decret vom 29sten August
1810, die öffentliche Schuld der vormals han-
noverschen Provinzen betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 19ten
Julius dieses Jahres, in Betreff der Organisation der
hannoverschen Provinzen,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen,
des Handels und des Schazes ;

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die öffentliche Schuld der vormals
hannoverschen, durch den Pariser Vertrag vom
14ten Januar 1810 mit Unserem Königreiche ver-
einigten Provinzen soll, bis durch ein Gesetz an-
ders darüber verfügt seyn wird, von der öffentli-
chen Schuld der alten Departements des König-
reichs abgefondert verwaltet werden.

Art. 2. Die Zinsen dieser Schuld sollen aus
Unserem öffentlichen Schaze bezahlt werden. Der
Zinsfuß derselben ist für das laufende Jahr auf
zwei Procent festgesetzt.

Art. 3. Es soll eine Commission errichtet wer-
den, welche mit der Liquidation der hannoverschen
Schulden beauftragt seyn, mit Unserem Finanz-

nistre des finances dont elle recevra les ordres et les instructions nécessaires.

Elle entrera en fonctions le 15 septembre de cette année.

Art. 4. Les travaux de la commission formeront la base du grand-livre qui sera dorénavant le titre unique et fondamental pour tous les créanciers de l'Etat.

Pour cet effet et sur la sommation qui sera faite par la voie des feuilles publiques, tous les créanciers de l'Etat devront présenter à la commission les obligations et autres titres de leurs créances.

Art. 5. La commission devra terminer ces travaux avant le 15 mars de l'année prochaine. Elle présentera à la fin de chaque mois à Notre Ministre des finances un rapport général sur les progrès de la liquidation. Ce rapport sera accompagné d'un tableau général des créances liquidées, qui Nous sera présenté par ce Ministre.

Art. 6. Les membres de la commission recevront des indemnités qui ne pourront excéder 18 francs par jour.

Art. 7. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: **JÉRÔME NAPOLÉON.**

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat.

signé: Comte de FÜRSTENSTEIN.

minister correspondiren und von demselben die nöthigen Befehle und Instructionen erhalten soll.

Diese Commission soll am 15ten September dieses Jahrs ihre Amtsverrichtungen antreten.

Art. 4. Die Arbeiten dieser Commission werden die Grundlage des großen Buchs abgeben, welches fortan einzig und allein die Ansprüche aller Staatsgläubiger beurkunden wird.

Zu diesem Endzwecke und auf die, durch die öffentlichen Blätter zu bewerkstelligenden Aufforderungen, müssen alle Staatsgläubiger ihre Obligationen und sonstigen Schuldforderungs-Urkunden der Commission überreichen.

Art. 5. Die Commission muß diese Arbeiten vor dem 15ten März des künftigen Jahrs beendigt haben. Sie hat am Ende eines jeden Monates Unserem Finanzminister einen allgemeinen Bericht über die Fortschritte der Liquidation zu überreichen. Diesem Berichte muß noch ein allgemeines Verzeichniß der liquidirten Forderungen beigefügt seyn, welches durch den gedachten Minister Uns vorgelegt werden soll.

Art. 6. Die Mitglieder der Commission sollen eine Entschädigung erhalten, welche sich jedoch nicht höher als auf 18 Franken für den Tag belaufen darf.

Art. 7. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schazes, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Königlichen Schlosse zu Napoléonshöhe, am 29sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterscrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterscrieben: Graf von Fürstenstein.

(N^o 112.) DÉCRET ROYAL du 29 août 1810,
qui maintient la commission d'agriculture exi-
stante à Celle, sous la dénomination de LAN-
DES-OECONOMIE-COLLEGIUM.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de l'In-
térieur;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. La commission d'agriculture exi-
stante à Celle, sous la dénomination de Lan-
des-Oeconomie-Collegium, est maintenue. Les
membres et employés de cette commission
sont confirmés provisoirement dans l'exer-
cice de leurs fonctions.

Art. 2. Il sera affecté, sur le budget du
ministère de l'intérieur, la somme de 50,000
francs, aux traitemens de la dite commis-
sion et aux secours à accorder pour facili-
ter le partage des communautés.

Art. 3. Nous nommerons, sur la présen-
tation de Notre Ministre de l'Intérieur, une
commission de 4 Conseillers d'Etat, pour
examiner l'ordonnance du 25 juin 1802, et
l'instruction du 12 novembre même année,
et pour proposer les changemens nécessaires,
d'après l'état actuel de la législation du
royaume. Ils y pourront appeler les per-
sonnes qui seront jugées capables de don-

(Nr. 112.) Königliches Decret vom 29sten August
1810, welches die Beibehaltung der Ackerbau-
Commission verordnet, welche zu Celle unter dem
Namen: Landes-Oeconomie-Collegium besteht.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König
von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Innern
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Ackerbau-Commission, welche in
Celle unter dem Namen: Landes-Oeconomie-
Collegium besteht, wird beibehalten. Die Mitglie-
der und Angestellten derselben sind vorläufig in der
Ausübung ihrer Amtsverrichtungen bestätigt.

Art. 2. Dem Budget des Ministeriums des
Innern soll die Summe von 50,000 Franken bei-
gefügt werden, um daraus die Gehalte der ge-
nannten Commission und die Unterstützungen zu
bestreiten, welche zur Erleichterung der Gemein-
heitstheilungen bewilligt werden.

Art. 3. Wir werden, auf den Vorschlag Un-
seres Ministers des Innern, eine Commission von
vier Staatsrathen ernennen, um die Verordnung
vom 25sten Junius 1802 und die Instruction vom
12ten November desselben Jahres zu prüfen, und
Uns diejenigen Veränderungen vorzuschlagen, wel-
che der gegenwärtige Zustand der Gesetzgebung des
Königreichs erheischt.

Diese Commission kann dabei diejenigen Perso-
nen zuziehen, welche von ihr für fähig gehalten

ner des renseignements utiles sur l'objet de leurs délibérations.

Art. 4. Jusqu'à la publication d'un nouveau règlement, les ordonnances précitées continueront d'être observées en tant que les dispositions n'en sont pas contraires à la constitution et aux lois du royaume.

Art. 5. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N^o 113.) DÉCRET ROYAL du 29 août 1810, qui déclare exécutoires dans les ci-devant provinces hanovriennes, à dater du 1^{er} octobre prochain, les dispositions du décret royal du 7 juin dernier, concernant les droits de timbre.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

vû Notre décret du 7 juin de cette année, portant règlement et tarif sur les droits du timbre;

werden, nützliche Erläuterungen über den Gegenstand ihrer Berathschlagungen zu geben.

Art. 4. Bis zur Bekanntmachung einer neuen Verordnung sollen die eben angeführten Verordnungen ferner beobachtet werden, in so fern die darin enthaltenen Verfügungen nicht der Constitution und den Gesetzen des Königreiches widersprechen.

Art. 5. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Königlichen Schlosse zu Napoléonshöhe, am 29sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nr. 113.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches verordnet, daß die Verfügungen des königlichen Decretes vom 7ten Junius dieses Jahres, die Stempelabgaben betreffend, vom 1sten October d. J. angerechnet, in den vormals hannoverschen Provinzen in Vollziehung gesetzt werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 7ten Junius dieses Jahres, welches die Einrichtung und den Tarif der Stempelabgaben enthält,

vû Notre décret du 19 juillet, relatif à l'organisation des anciennes provinces hanovriennes réunies à Notre royaume ;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. A dater du premier octobre prochain, les dispositions de Notre décret du 7 juin dernier, sont applicables dans toute l'étendue des anciennes provinces hanovriennes réunies à Notre royaume.

Art. 2. En conséquence tous les droits de timbre jusqu'alors perçus dans lesdites provinces, sont et demeureront supprimés, à compter de la même époque.

Art. 3. Ceux qui ont eu jusqu'ici le débit du papier timbré ou des cartes à jouer, seront tenus de rendre et de solder le compte qu'ils en doivent, dans la première quinzaine du mois d'octobre, et de remettre les papiers timbrés qui leur seront restés le dernier septembre, lesquels leur seront échangés contre des nouveaux.

Art. 4. Seront reçus au même échange tous les particuliers et autres personnes qui posséderaient d'anciens papiers timbrés ou des cartes à jouer.

La quinzaine écoulée ils n'y seront plus admis.

nach Ansicht Unseres Decretes vom 19ten Julius, wegen Organisation der vormals hannoverschen, jetzt mit Unserem Königreiche vereinigten Provinzen,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Vom 1sten October dieses Jahres an gerechnet, sollen die Verfügungen Unseres Decretes vom 7ten Junius dieses Jahres in dem ganzen Umfange der vormals hannoverschen, jetzt mit Unserem Königreiche vereinigten Provinzen Anwendung finden.

Art. 2. Von gedachtem Zeitpuncte an sind und bleiben daher alle in den erwähnten Provinzen zeither erhobenen Stempelsteuern abgeschafft.

Art. 3. Diejenigen, welche bis jetzt den Debit des Stempelpapiers und der Spielfarten gehabt haben, sollen gehalten seyn, die darüber geführte Rechnung in den ersten vierzehn Tagen des Monats October abzulegen, zu saldiren und den letzten September diejenigen Stempelpapiere zu übergeben, welche liegen geblieben sind, und wogegen sie nunmehr neue erhalten werden.

Art. 4. Derselbe Austausch soll auch allen Privat- und andern Personen freistehen, welche altes Stempelpapier oder Spielfarten besitzen.

Nach Ablauf der vierzehn Tage sollen sie jedoch damit nicht weiter zugelassen werden.

Art. 5. L'usage des anciens timbres, de quelque nature qu'ils soient, est défendu sous les peines énoncées dans le titre V. de Notre décret du 7 juin.

Art. 6. Le timbre particulier des almanachs dans toute l'étendue de Notre royaume est fixé à raison de leur prix, non-compris celui du timbre, savoir:

- pour ceux de 10 cents. et au-dessous. 5 cents.
- ceux de 11 à 16 centimes 9 -
- - de 17 cents. à 1 franc . . . 15 -
- - d'un franc à 5 francs . . . 60 -
- - au-dessus de 5 francs . 1 franc.

Ils ne seront point soumis au timbre ordinaire. Les almanachs étrangers contenant un calendrier payeront le même timbre et dans les mêmes proportions.

Art. 7. L'article 23 de Notre décret du 7 juin est rapporté.

Art. 8. L'amende de 100 francs mentionnée dans l'art. 30 de Notre décret du 7 juin, sera payée par tous ceux qui feront profession d'acheter ou de vendre des almanachs non-timbrés.

Art. 9. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Art. 5. Der Gebrauch der alten Stempel, von welcher Beschaffenheit sie seyn mögen, ist unter den im fünften Titel Unseres Decretes vom 7ten Junius angeordneten Strafen untersagt.

Art. 6. Der besondere Stempel der Almanache soll im ganzen Umfange Unseres Königreichs nach ihren Preisen, den Stempelbetrag nicht mit einbegriffen, auf folgende Art bestimmt seyn.

	gr.	cr.
Für die, welche 10 Centimen und darunter kosten, auf		5
Für die, welche von 11 bis 16 Cent. kosten, auf		9
Für die von 17 Cent. bis 1 Fr. auf		15
— — — 1 Fr. bis 5 Fr. . . .		60
— — welche über 5 Fr. kosten, auf	1	—

Sie sollen dem gewöhnlichen Stempel nicht antwortworfen seyn. Die fremden Almanache, bei denen zugleich Calendar befindlich sind, sollen dieselbe Stempelabgabe und zwar in demselben Verhältnisse bezahlen.

Art. 7. Der 23ste Artikel Unseres Decretes vom 7ten Junius ist zurückgenommen.

Art. 8. Die Geldbuße von 100 Franken, welche im 30sten Art. Unseres Decretes vom 7ten Junius angeführt ist, soll von allen denen bezahlt werden, die sich mit dem Ankaufe oder Verkaufe ungestempelter Almanache abgeben.

Art. 9. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

(524)

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: **JÉRÔME NAPOLÉON.**

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: **COMTE DE FÜRSTENSTEIN.**

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

signé: **SIMÉON.**

(525)

Gegeben in Unserem Königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

der Justizminister,

Simeon.